

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 27:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie słuchajcie ich! Służcie królowi Babilonu – i żyjcie! Dlaczego to miasto ma się stać ruiną? ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie słuchajcie ich! Służcie królowi Babilonu, a będziecie żyli! Dlaczego to miasto ma się stać rumowiskiem?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie słuchajcie ich, służcie królowi Babilonu, a będziecie żyć. Czemu to miasto miałoby stać się ruiną?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie słuchajcież ich; służcie królowi Babilońskiemu, a żyć będziecie; przeczżeby to miasto miało być pustynią?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż nie słuchajcie ich, ale służcie królowi Babilońskiemu, abyście żyli. Czemu dajecie to miasto na spustoszenie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie słuchajcie ich, bądźcie poddani królowi babilońskiemu, a będziecie żyć. Dlaczego to miasto ma się obrócić w gruzy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie słuchajcie ich! Służcie królowi babilońskiemu, a będziecie żyli! Dlaczego to miasto ma być zniszczone?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziecie ich słuchać. Służcie królowi Babilonu, abyście żyli! Dlaczego to miasto ma się stać ruiną?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie słuchajcie ich. Służcie królowi babilońskiemu, a pozostaniecie przy życiu. Dlaczego to miasto miałoby się stać ruiną?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie słuchajcie ich! Bądźcie ulegli królowi babilońskiemu, a żyć będziecie. Po cóż ma stać się to miasto rumowiskiem?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	до Вавилону піде, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie słuchajcie ich; raczej służcie królowi Babelu, abyście żyli! Czemu to miasto ma się zamienić w rumowisko.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie słuchajcie ich. Służcie królowi Babilonu i żyjcie. Czemuż to miasto miałoby się stać miejscem spustoszonego?

¹⁾ Dlaczego to miasto ma się stać ruiną, idiom, <x>300 27:17</x>L.